

[illegible]

Титул: Планъ казеннаго каменнаго 2-х этажнаго дома въ городѣ Бѣлостокѣ для жительства
Г-ну правителю области назначеннаго – Plan państwowego piętrowego murowanego domu
w mieście Białystok przeznaczonego do zamieszkania Pana zarządcy obwodu.

Opisy i tłumaczenie:

Планъ съ означеніемъ произведенныхъ передѣлокъ съ нѣкоторыми перемѣнами
кпротиву утвержденного въ верхнемъ этаже сутерена и съ обозначеніемъ красными
линіями какъ имѣеть быть по современной отдѣлкѣ онаго – Plan z zaznaczonymi
zatwierdzonymi niektórymi przeróbkami dotyczącymi suterenu położonej na piętrze i z
naniesionymi czerwonymi liniami prawidłowym wykończeniem

Верхній этажъ – Piętro

Конюшня – Stajnia

Сарай – Szopa

Навѣсы – Zadaszenia

Дровянный дворъ – Składowisko drewna na dziedzińcu

Нужные мѣста – Stosowen miejsce (wychodek)

Колодесъ съ съ насосомъ – Studnia z pompą

Нижній этажъ – Parter

Сутерень – Suterena

Планъ прежде бывшаго положенія съ изображеніемъ проекта утвержденного

Департаментомъ – Plan wcześniejszego położenia [zestawiony] z wizualizacją projektu
zatwierdzonego przez departament

Верхній этажъ – Piętro

Autorzy planu:

О свидѣтельствваніе произведенныхъ по сему проекту работъ производилъ Января 7
1835 года к основаніи предписаніе Господина правителя Бѣлостокской области и
кавалера отъ 3 Января 1835 года за N 7 строительного отряда Путей сообщенія штабъ
капитанъ [...] – Certyfikacja robót według tego projektu została przeprowadzona w dniu 7
stycznia 1835, co zaświadczył dla zarządcy obwodu białostockiego sztab-kapitan [...]

Коммисією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 8 Марта 1835 г. N 334 –

Rozpatrzony przez komisję projektów i kosztorysów wg zapisu z 8 marca 1835 roku, nr 334

Генераль Лейтенантъ [...] – General lejtnant [Destrem]

Полковникъ Зеге фонъ Лауренбергъ – pułkownik Zege von Lauenberg

Архитекторъ Висконти – architekt Wiskonti

Свѣрять 14 класса Чирухинъ – Uczeń 14 klasy Cziruchin

Составляль помощникъ Архитектора Фордонъ – zestawiał pomocnik architekta Fordon

Чертиль [...] – Kreślił ...

Data: 1835.

Lokalizacja: działka 504 według mapy z 1810 roku.

Opracowali: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk